

INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENG

Installation instructions

Assembly set 859593-6. TAMD/AQ31-41

SPA

Instrucciones de montaje

Kit de montaje 859593-6. TAMD/AQ31-41

GER

Einbauanleitung

Einbausatz 859593-6. TAMD/AQ31-41

ITA

Istruzioni di montaggio

Kit di montaggio 859593-6. TAMD/AQ31-41

FRE

Instructions de montage

Instructions de montage 859593-6.
TAMD/AQ31-41

SWE

Monteringsanvisning

Monteringssats 859593-6. TAMD/AQ31-41

**VOLVO
PENTA**

IMPORTANT!

This batch with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

VIKTIGT!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig

VIGTIGT!

Dette sæt med tilhørende monteringsvejledning er blevet udviklet for Volvo Pentas serviceværksteder, bådbyggere, maskinproducenter og andre autoriserede værksteder, som har medarbejdere med kvalificeret, faglig uddannelse.

Monteringsvejledningen er udelukkende beregnet til professionel anvendelse og ikke til hobby- eller fritidsbrug. Volvo Penta påtager sig intet som helst ansvar for eventuelle skader på såvel materiel som personer, som kan være en følge af at monteringsvejledningens anvisninger ikke blev overholdt, eller hvis arbejdet blev udført af ikke-professionelt personale.

TÄRKEÄÄ!

Tämä sarja ja asennusohje on tarkoitettu Volvo Pentan huoltokorjaamoille, veneenrakentajille, konevalmistajille ja muille valtuutetuille korjaamoille, joiden henkilökunta on saanut pätevän ammattikoulutuksen.

Asennusohje on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön. Volvo Penta ei vastaa mahdollisista materiaali- tai henkilövahingoista, joita asennusohjeen laiminlyöminen tai ammattitaidottoman henkilökunnan suorittama asennustyö voi aiheuttaa.

BELANGRIJK!

Deze set met de bijgevoegde montage-aanwijzing is ontwikkeld voor de werkplaatsen van Volvo Penta, botenbouwers, machinefabrikanten en overige bevoegde werkplaatsen, die personeel hebben met een gekwalificeerde vakopleiding.

De montage-aanwijzing is alleen ontwikkeld voor professioneel gebruik en is niet bedoeld voor niet-professioneel gebruik. Volvo Penta neemt geen enkele verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade, zowel materiële schade als persoonlijk letsel, die het gevolg kan zijn als de montage-aanwijzing niet wordt gevolgd, of als het werk wordt uitgevoerd door niet-vakkundig personeel.

IMPORTANTE!

Este jogo, juntamente com as respectivas instruções de montagem, foi concebido para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores navais, construtores de máquinas e outras oficinas autorizadas, com pessoal devidamente formado.

As instruções de montagem foram concebidas unicamente para utilização profissional e não se destinam a utilização não profissional. A Volvo Penta não se responsabiliza por quaisquer danos eventuais, tanto materiais como pessoais, que possam resultar no caso de as instruções de montagem não serem seguidas, ou se os trabalhos forem executados por pessoal não profissional.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το περιεχόμενο αυτού του πακέτου μαζί με τις οδηγίες συναρμολόγησης που το ακολουθούν είναι ειδικά επιλεγμένο για συνεργεία σέρβις της Volvo Penta, ναυπηγεία, κατασκευαστές μηχανών και για λοιπά εξουσιοδοτημένα συνεργεία που διαθέτουν εξειδικευμένο προσωπικό.

Οι οδηγίες συναρμολόγησης προορίζονται μόνο για επαγγελματική χρήση και δεν αποσκοπούν για χρήση από μη επαγγελματίες. Η Volvo Penta δεν αναλαμβάνει απολύτως καμία ευθύνη για πιθανές ζημιές, τόσο υλικές όσο και προσωπικές, που μπορούν να προκληθούν επειδή δεν ακολουθούνται οι οδηγίες συναρμολόγησης ή επειδή η εργασία εκτελείται από μη εξειδικευμένο προσωπικό.

ENG

Assembly set 859593-6 for installation of charge air cooler 859354-3, which substitutes previous version when replaced.

Assembly set 859593-6 includes:

Pos	Qty	Designation
1	1	Bracket
2	1	Bracket
3	2	Spacer sleeve
4	1	Nut M6FM M6-6
5	2	Nut M6FM M8-8.0
6	1	Screw MGFS M10x25
7	1	Collar screw M6x20
8	2	Stud screw M8x30x14
9	2	Screw M6S M12x45
10	2	Washer BRB 133x24x2
11	2	Spacer sleeve 12.4x18 Assembly instructions

GER

Einbausatz 859593-6 für Ladeluftkühler 859354-3, der bei einem Austausch die frühere Ausführung ersetzt.

Inhalt des Einbausatzes 859593-6:

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
1	1	Träger
2	1	Träger
3	2	Abstandhülse
4	1	Mutter M6FM M6-6
5	2	Mutter M6FM M8-8,0
6	1	Schraube MGFS M10x25
7	1	Flanschschraube M6x20
8	2	Stiftschraube M8x30x14
9	2	Schraube M6S M12x45
10	2	Scheibe BRB 13x24x2
11	2	Abstandhülse 12,4x18 Einbauanleitung

FRE

Instructions de montage 859593-6 pour le refroidisseur d'air de suralimentation 859354-3 qui remplace l'ancien modèle en cas d'échange.

Le kit de montage 859593-6 contient:

Rep.	Nombre	Désignation
1	1	Console
2	1	Console
3	2	Douille entretoise
4	1	Ecrou M6FM M6-6
5	2	Ecrou M6FM M8-8,0
6	1	Vis MGFS M10x25
7	1	Vis à collerette M6x20
8	2	Goujon M8x30x14
9	2	Vis M6S M12x45
10	2	Rondelle BRB 13x24x2
11	2	Douille entretoise 12,4x18 Instructions de montage

SPA

Kit 859593-6 para el montaje de enfriador del aire de admisión 859354-3, que ha de sustituir a las ejecuciones anteriores en los cambios.

El kit de montaje 859593-6 contiene lo siguiente:

Pos.	Cantidad	Denominación
1	1	Consola
2	1	Consola
3	2	Manquito distanciador
4	1	Tuerca M6FM M6-6
5	2	Tuerca M6FM M8-8,0
6	1	Tornillo MGFS M10x25
7	1	Tornillo embreado M6x20
8	2	Espárrago M8x30x14
9	2	Tornillo M6S M12x45
10	2	Arandela BRB 13x24x2
11	2	Manquito distanciador 12,4x18 Instrucciones de montaje

ITA

Kit di montaggio 859593-6 per montaggio di radiatore aria di carica 859354-3, che sostituisce precedenti versioni.

Il kit di montaggio 859593-6 contiene:

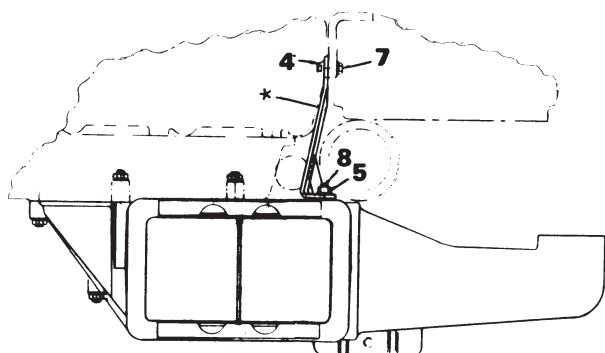
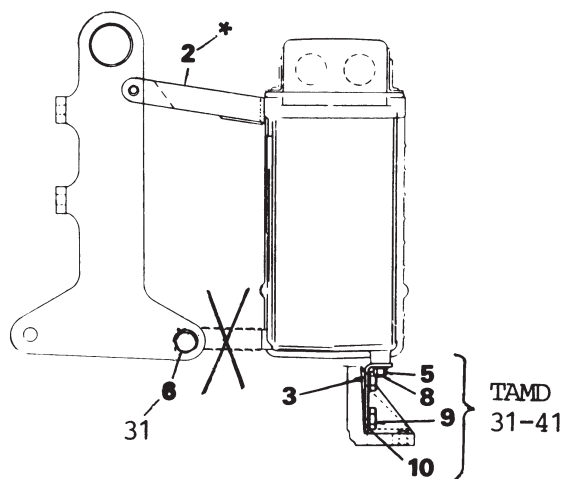
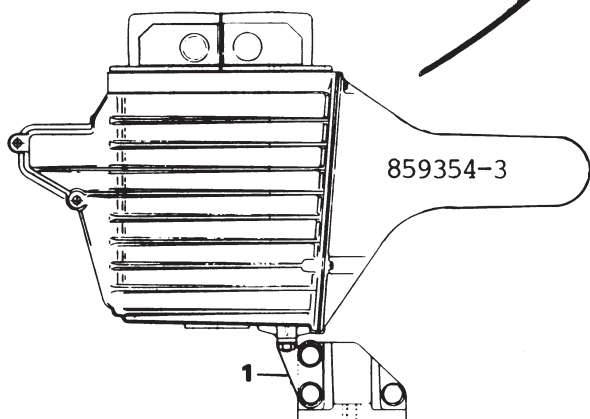
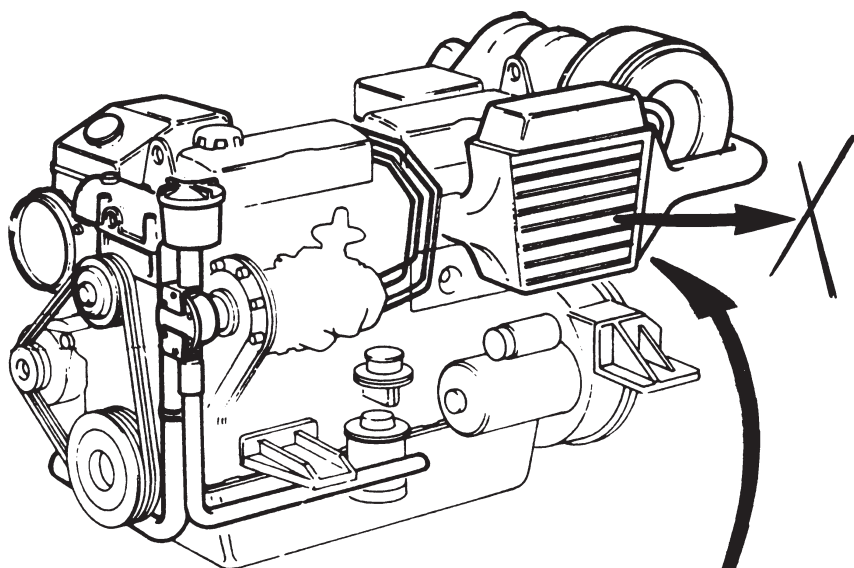
Pos.	Nº pezzi	Denominazione
1	1	Mensola
2	1	Mensola
3	2	Manicotto distanziatore
4	1	Dado M6FM M6-6
5	2	Dado M6FM M8-8,0
6	1	Vite MGFS M10x25
7	1	Vite flangiata M6x20
8	2	Vite prigioniera M8x30x14
9	2	Vite M6S M12x45
10	2	Rondella BRB 13x24x2
11	2	Manicotto distanziatore 12,3x18 Istruzioni di montaggio

SWE

Monteringssats 859593-6 för montering av laddluftkylare 859354-3 vilken ersätter tidigare utförande vid byte.

Monteringssats 859593-6 innehåller:

Pos.	Antal	Benämning
1	1	Konsol
2	1	Konsol
3	2	Distanshylsa
4	1	Mutter M6FM M6-6
5	2	Mutter M6FM M8-8,0
6	1	Skruv MGFS M10x25
7	1	Flänsskruv M6x20
8	2	Pinnskruv M8x30x14
9	2	Skruv M6S M12x45
10	2	Bricka BRB 13x24x2
11	2	Distanshylsa 12,4x18 Monteringsanvisning



- * Not obligatory on 41-engine
- Nicht obligatorisch bei Motor 41
- Pas obligatoire sur les moteurs 41
- No es obligatorio en el motor 41
- Non obbligatorio sul motore 41
- Ej obligatorisk på 41-motorn

**VOLVO
PENTA**

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden

7744182 09-2007 (Tab 3)

Plus d'informations sur : www.dbmoteurs.fr